

国际书店:

# 打造国际文化交流前沿阵地

□姜珊

在新中国诞生之初,一座承载着厚重文化使命的书店悄然而生,它就是国际书店。国际书店不仅是中国图书进出口领域的先行者与佼佼者,更是中华文化走向世界舞台的桥梁与窗口。

作为新中国第一家图书进出口机构,国际书店见证了新中国从筚路蓝缕到蓬勃发展的沧桑巨变,更以书为媒,架起了一座连接中外文化的宏伟桥梁,推动了人类文明的互鉴与融合、多元与繁荣。

## 丰富活动推广多元文化

在过去的一年里,国际书店以其独特的魅力,策划举办了一系列丰富多彩的文化活动,展示中国文化,引进世界精华,生动诠释了“各美其美,美美与共”的深刻内涵。

2024年4月,借着国际儿童读书日及世界读书日的契机,国际书店(花园店)创新性地推出了“国际阅读主题月”活动。活动期间,国际书店以“我眼中的中国”为主题,邀请了来自尼加拉瓜的新闻界朋友和洪都拉斯的友人,共同展开了一场跨越国界的精彩交流。

2024年9月,国际书店又携多语种图书及中国主题文创产品,亮相第二届“中拉·天涯若比邻”多语种游园会。这场活动不仅让拉美嘉宾领略到了中国文化的博大精深,更为中拉之间的友好沟通搭建了坚实的桥梁。

2025年3月,国际书店携手知名记者、出版商及作家 Guillermo Bravo 共同举办了一场西班牙语创意写作工作坊;2024年4月,国际书店举办西班牙摄影师兼制片人 Eduardo de Armiñán 的纪录片 *Incorrespondencias* 的放映会和交流会。这些活动不仅彰显了国际书店作为国际文化交流前沿阵地的独特地位,更深刻体现了其作为连接不同文化和心灵的纽带,致力于推广世界多元文化的承诺与行动力。

## 共谋国际合作业务发展

在拓展国际合作的道路上,国际书店同样走在了前列。它与海外出版机构、学术机构建立了长期稳定的合作关系,共同推动文化的交流与传播。

泰勒弗朗西斯出版集团、美国圣智集团、加拿大 PressReader 公司、Times+Hudson 等国际知名出版机构高层纷纷到访国际书店,就学术合作达成了诸多共识。

除了与海外出版机构、学术机构合作外,国际书店还积极建立与各国使馆的桥梁与合作,策划并举办各类中外文化交流活动。

2024年11月6日,国际书店与智利驻华使馆签署了文化合作战略协议。约定双方将在文化、艺术、文学、教育等领域开展无限期合作,促进中智文化交流与文明对话。

2024年12月2日,“光影璀璨 筑梦濠江——庆祝澳门回归祖国25周年”摄影展在国际书店盛大开幕。通过此展,大家一同回顾澳门回归祖国以来走过的非凡历程、共同见证澳门“一国两制”成功实践的生动篇章、全面展现澳门发展的日新月异与内地紧密的合作关系。

2024年12月5日,国际书店举行“南极洲:和平与科学之地”图片展开幕式。智利外长阿尔韦托·范克拉韦伦及智利驻华大使毛利西奥·乌尔塔多出席,共同见证这一文化盛事的开启及中智两国多年来的深厚友谊。

2025年1月,乌拉圭著名当代艺术家费德里克·阿尔诺“梦中的风景”作品展开幕式在北京乌拉圭艺术中心举行。此次活动由乌拉圭驻华使馆和乌拉圭艺术中心主办,国际书店提供协办支持,不仅助力展览吸引了众多国内外艺术爱好者的目光,更为中乌两国的艺术家和观众搭建了一个直接对话与深入交流的平台。

2025年6月6日,西班牙驻华大使馆文化科技参赞胡安沐一行参观国际书店,就深化中西两国文化交流合作开展交流。

2025年6月10日,《面朝大海 春暖花开》海子诗选西文版发布仪式在国际书店举办,哥伦比亚著名作家、哥伦比亚驻华大使馆公使衔参赞 Santiago Gamba 特邀参加此次活动。

截至2025年6月,国际书店已与土耳其共和国驻华大使馆及北京土耳其文化中心—尤努斯埃姆雷学院、西班牙驻华大使馆及塞万提斯学院、印度尼西亚共和国驻华大使馆、希腊共和国驻华大使馆、葡萄牙共和国驻华大使馆、瑞士驻华大使馆、奥地利共和国驻华大使馆等多家驻华使馆及文化中心建立了紧密的联络和合作关系。这些合作不仅为书店带来了丰富的文化资源与活动机会,更为中外文化的交流互鉴铺设了一条更加宽广的通道。

2025年3月,国际书店携手知名记者、出版商及作家 Guillermo Bravo 共同举办了一场西班牙语创意写作工作坊;2024年4月,国际书店举办西班牙摄影师兼制片人 Eduardo de Armiñán 的纪录片 *Incorrespondencias* 的放映会和交流会。这些活动不仅彰显了国际书店作为国际文化交流前沿阵地的独特地位,更深刻体现了其作为连接不同文化和心灵的纽带,致力于推广世界多元文化的承诺与行动力。

2025年3月,国际书店携手知名记者、出版商及作家 Guillermo Bravo 共同举办了一场西班牙语创意写作工作坊;2024年4月,国际书店举办西班牙摄影师兼制片人 Eduardo de Armiñán 的纪录片 *Incorrespondencias* 的放映会和交流会。这些活动不仅彰显了国际书店作为国际文化交流前沿阵地的独特地位,更深刻体现了其作为连接不同文化和心灵的纽带,致力于推广世界多元文化的承诺与行动力。

## 引进世界各地创意产品

鉴于文化交流与互鉴对于推动世界文明进步的重要性,国际书店积极投身于构建一个以图书为核心,集世界多元文化于一体的综合平台。这个平台不仅将满足当代主流消费群体对于文化的多元化需求,更将引领文化市场的潮流与趋势。

为此,国际书店精心打造全球出版物及文化创意产品的展示与展销平台。在这个平台上,读者不仅可以找到国内出版的中文书籍以及多语种出版物,还可以接触到来自世界各地的原版进口图书。这些图书涵盖了人气畅销的各类小说、寓教于乐的儿童读物、诙谐有趣的漫画作品以及精美典雅的艺术画册等,满足了不同读者对不同文化内容的深度探索与需求。同时,国际书店还广泛引入了来自世界各地的特色文化创意产品与潮流玩具。这些产品不仅具有独特的文化内涵与艺术价值,更为文化爱好者们带来了一系列丰富多彩、各具特色的感官体验。

目前,国际书店已经与全球多个知名IP的优质正版授权品牌方建立了合作关系,引进了一系列潮流文创产品,包括但不限于承载着深厚文化底蕴的非遗盘扣饰品、充满英雄梦想的漫威与DC系列经典人物可动人偶、充满科幻色彩的变形金刚积木以及深受孩子们喜爱的宝可梦手办盲盒等。这些IP的引入不仅为国际书店注入了新的活力与创意,更为读者带来了更加多元化的阅读体验与文化享受。

(作者系国际书店总经理)

北京出版集团:

# 构建多维度国际传播体系

□本报记者 李婧璇

《平凡的世界》(3卷本)越南文版将于今年年中上市,积极推动中马文化交流、构建起“供应链适配+文化符号本地化”为核心的全链条出口新模式……作为北京市属国有文化企业,北京出版集团始终坚持立足北京、放眼世界,在全国文化中心建设进程中勇担使命,在国际传播领域开拓创新。

“我们以精品出版物为内容支撑,以品牌文化活动为交流平台,不断讲好中国故事、北京故事,助力中华文明在与世界文明的对话中绽放时代光彩,为提升国家文化软实力和中华文化影响力作出了积极努力。”近日,北京出版集团副总经理、总编辑赵彤在接受《中国新闻出版广电报》记者采访时,畅谈“一带一路”上的出版与文化交流。

## 架设中越文明互鉴新桥梁

近年来,随着中越文化交流不断深入,北京出版集团积极与越南出版文化领域交流合作,特别授权荣获越南国家政府一等劳动勋章,也是该国最具实力与国际影响力的出版社之一——越南作家协会出版社出版《平凡的世界》(3卷本)越南文版。

2023年12月习近平总书记访问越南期间,北京出版集团与越南作家协会出版社在《文艺报》《胡志明文艺报》《文艺时报》《年轻文艺报》等越南主流媒体发布专题报道,对该书所蕴含的奋斗精神与文学价值进行深入解读,积极营造出版舆论氛围,广受越南文学界与读者好评,取得了良好社会反响。2025年4月习近平总书记应邀再次访越期间,为展现中越文化交流典型范例,越南主流媒体《先锋报》刊发了题为《中越文化交流体现软实力》的专版文章,以

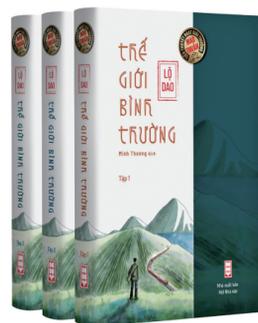
《平凡的世界》越南语译者阮氏明商的角度,深度报道了中国文学经典作品《平凡的世界》翻译历程,引发越南社会各界关注。阮氏明商在采访中表示:“我正在完成由北京出版集团出版的路遥3卷本长篇小说《平凡的世界》越南语翻译工作。这部小说讲述了中国乡村的变迁,描写了年轻人努力克服困境、奋发向上的故事,书中主角们发掘自我的价值,自强不息的命运主旋律,也是世界人民共通的精神追求。”他还建议推动更多青年学生、教师培训及文艺合作项目,既让中国优秀文学成果在越南广泛传播,也让越南文艺作品走进中国,形成“以文载道、以文传声、以文化人”的良性互动,践行文明互鉴的核心理念,为中越文化交流注入持久动力。

“历时数年精心打磨,《平凡的世界》译作计划将于2025年年中正式出版。”赵彤介绍说,该项目不仅是中越文化交流的重要里程碑,更是两国践行文明互鉴理念的生动实践,充分展现了文学在促进民心相通中的独特价值。

## 绘就中马文化交流新篇章

2024年是中马建交50周年。为增进两国文化交流与互鉴,促进两地民众友好往来,2024年2月,北京出版集团和马来西亚汉文化中心通过云端连线的方式举办发布会,精心遴选并向两国青少年推荐50种中国精品图书,希望两国青少年“赓续中马友谊,共享精彩阅读”。

“这50种图书由中马两国教育、文化等领域专家精选,内容涵盖历史、科普、成长故事等多个领域,它们犹如一扇扇通往中华文化的窗口,让两国



《平凡的世界》(3卷本)越南文版

青少年能更深入地了解中国的故事,也让马来西亚青少年能够真切感受到中国人民的友好情谊。”赵彤告诉记者,此次活动反响热烈,两国青少年积极参与,对推荐的图书表现出浓厚兴趣。在赵彤看来,活动的成功举办,不仅是对双方过去友好交往的回顾,更是对未来合作的美好期许。

在2024年北京文化论坛平行论坛上,北京出版集团与马来西亚汉文化中心签署“十月作家居住·吉隆坡”项目协议。“‘十月作家居住’由集团旗下十月文学院发起,是集文学创作、交流互访、版权合作于一体的重要人文平台。”赵彤介绍说,吉隆坡项目作为集团在东南亚设立的首个“作家居住地”,亦是继吉隆坡海外办事处设立之后,在区域文化传播体系建设上的又一战略布局,标志着集团在推进中马文化交流、拓展海外传播阵地方面迈出坚实一步。

## 探索童书走出去新路径

近年来,北京出版集团立足

中文传媒:

# 紧扣国际关切讲好新时代中国故事

□刘孟淳

文明因交流而多彩,文明因互鉴而丰富。中文传媒积极践行“讲好中国故事、传播好中国声音,展现可信、可爱、可敬的中国形象”,以精品外宣图书为帆,以创新传播模式为桨,在文明互鉴的浩瀚海洋中破浪前行,架设起连接中外的文化虹桥。

## 深耕文墨铸精品 赣鄱文脉连四海

中文传媒始终聚焦“着力打造融通中外的新概念、新范畴、新表述,用好中华文化资源,紧扣国际关切讲好新时代中国故事”。打造聚焦赣鄱文化的《江西文化符号丛书》共二辑(24册),丛书翔实地介绍了江西最具代表的24种文化,其英文版均由国内外最具权威的译者翻译出版,是对外讲好江西故事的闪亮名片;策划的《从张骞到马可·波罗:丝绸之路十八讲》是中国敦煌吐鲁番学会会长、北京大学史学家荣新江权威作品,该书图文并茂地呈现与诠释丝绸之路的历史文化,带领海内外读者沿着丝路串联千年文明交流;文学作品《流之上》通过非遗技艺传承的故事向国际社会展现了当代中国年轻人朝气蓬勃的精神面貌;以《大风》为代表的一批精品童书正逐渐成为连接海内外的“童心圆”等。

2024年,中文传媒依托精品外宣图书,在版权输出方面取得了丰硕的成果,共实现图书版权输出506种,输出非港澳台地区472种、港澳台地区34种,输出语种涉及英文、俄文等38个语种,涵盖俄罗斯、土耳其、印度尼西亚、印度、西班牙、法国等36个国家和地区,7个项目入选“2024年经典中国国际出版工程”,10个项目入选2024年丝路书香工程,《中国诗话史》等项目入选2023—2024年度国家社科基金中华学术外译项目,中文传



《我是哪宝》《兵马俑,快跑》《一个男孩走在路上》等作品克罗地亚文版

媒努力在国际交流中做到“以理服人,以情动人,以我为主,融通中外”。

## 扬帆启航谋新篇 资本出海破壁垒

为更好地融入海外市场,减少文化差异带来的障碍,中文传媒鼓励和引导旗下二十一世纪出版社集团在克罗地亚设立子公司熊猫出版社。熊猫出版社自2021年6月正式成立以来,始终坚持本土化运营,中国化内容输出,打造的《我是哪宝》《兵马俑,快跑》《一个男孩走在路上》及“小喜鹊幼儿园”系列等克罗地亚文绘本所展现的熊猫、兵马俑、剪纸等丰富多彩的中国元素,不仅获得当地读者喜爱,还受到来自德国、意大利、波黑等其他欧洲

国家文化走出去战略,主动服务“一带一路”倡议,积极拓展国际童书市场,构建起以“供应链适配+文化符号本地化”为核心的全链条出口新模式,为中国原创童书开拓国际市场、融入本地文化提供了可复制、可推广的典范路径。

在供应链层面,北京出版集团充分发挥中国在全球童书印刷领域的产能与效率优势,精准对接沿线国家“小语种、多语种、小批量”的出版需求,创新推出“小语种联版印刷”模式,有效提升跨语种协同出版效率与成本控制能力。赵彤表示,该模式已成功在多个语种、多国落地实施,成为推动中国童书实物产品走出去的关键技术抓手,为“一带一路”沿线国家提供高质量、定制化的优质出版物。

在文化适配方面,北京出版集团创新打造“全球架构+本地符号”的内容策划机制,着力突破文化壁垒,确保实现童书内容的本土化转化与国际化表达。赵彤以原创品牌《小熊趣趣》系列为例介绍,该产品在研发过程中深度融合东南亚地区传统节庆文化元素,不仅显著缩短产品上市周期,更有效提升了本地市场接受度和品牌影响力,率先在印度尼西亚、泰国等重点国家实现市场突破,打破了欧美品牌对当地市场的长期垄断。

目前,通过该模式,北京出版集团已与东南亚、中东欧、中亚等多国出版机构达成多层次合作,累计签署多项实物输出与版权授权协议,涵盖童书图书、早教产品等多个品类,这也为北京出版集团今后持续推动原创童书品牌全球化布局,推动形成“中国创造+国际表达”的出版新格局奠定了坚实基础。

在文化适配方面,北京出版集团创新打造“全球架构+本地符号”的内容策划机制,着力突破文化壁垒,确保实现童书内容的本土化转化与国际化表达。赵彤以原创品牌《小熊趣趣》系列为例介绍,该产品在研发过程中深度融合东南亚地区传统节庆文化元素,不仅显著缩短产品上市周期,更有效提升了本地市场接受度和品牌影响力,率先在印度尼西亚、泰国等重点国家实现市场突破,打破了欧美品牌对当地市场的长期垄断。

目前,通过该模式,北京出版集团已与东南亚、中东欧、中亚等多国出版机构达成多层次合作,累计签署多项实物输出与版权授权协议,涵盖童书图书、早教产品等多个品类,这也为北京出版集团今后持续推动原创童书品牌全球化布局,推动形成“中国创造+国际表达”的出版新格局奠定了坚实基础。



“新时代·新作品·新阅读”文化沙龙在国际书店举行。国际书店 供图

(作者单位:中文传媒)